

No. 13735

**UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS
and
BOLIVIA**

Trade Agreement. Signed at Moscow on 17 August 1970

Authentic texts: Russian and Spanish.

Registered by the Union of Soviet Socialist Republics on 6 January 1975.

**UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES
SOVIÉTIQUES
et
BOLIVIE**

Accord commercial. Signé à Moscou le 17 août 1970

Textes authentiques : russe et espagnol.

Enregistré par l'Union des Républiques socialistes soviétiques le 6 janvier 1975.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

TRADE AGREEMENT¹ BETWEEN THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS AND THE REPUBLIC OF BOLIVIA

The Government of the Union of Soviet Socialist Republics and the Government of the Republic of Bolivia, with a view to fostering the development of trade relations between the two countries on the basis of equality and mutual benefit, have agreed as follows:

Article 1. The Parties shall provide the necessary assistance, by every means within their power, for the import and export of goods from each country to the other and shall, in particular, issue import and export licences and permits in accordance with the legislation in force in each country.

The Parties shall agree on indicative schedules of goods for import and export from each country to the other.

Both Parties shall take appropriate measures to increase the amount of Soviet machinery and equipment, including complete industrial installations, imported into Bolivia and to provide services for carrying out design and research work.

Article 2. Commercial transactions within the scope of this Agreement shall be concluded between Soviet foreign-trade organizations, in their capacity as independent bodies corporate, on the one hand, and Bolivian individuals or bodies corporate of a public, private or co-operative character, on the other, on the basis of competitive world prices.

Article 3. Commercial transactions concluded under this Agreement shall be effected in accordance with the regulations governing imports and exports in the two countries.

All payments between the Union of Soviet Socialist Republics and the Republic of Bolivia shall be made in United States dollars or in any other freely convertible currency in accordance with the laws, rules and provisions that are or may in the future be in force with respect to foreign-exchange control in each of the two countries.

Article 4. Goods imported under this Agreement shall be intended solely for use or consumption within the importing country and may not be re-exported. In individual cases, however, goods may be re-exported by one of the Parties with the prior written consent of the other Party.

Article 5. With respect to customs duties and charges of any kind and the methods of levying them, and likewise to internal taxes and charges of all kinds payable on imports and exports and to rules and formalities relating to the import and export of goods from one country to the other, the Parties shall apply a régime which is no less favourable than that applied in trade with any third country.

The provisions of this article shall not apply to advantages, exemptions and privileges which :

(a) either country has accorded or may in the future accord to neighbouring countries with a view to facilitating frontier traffic;

¹ Came into force on 17 August 1970 by signature, in accordance with article 11.

- (b) Bolivia has accorded or may accord to any Latin American country by reason of its participation in free-trade areas or other regional or subregional economic associations of developing countries in Latin America.

Article 6. Soviet foreign-trade organizations shall endeavour to use the proceeds of the sale of Soviet goods to Bolivia for the purchase of metals, minerals and other products of Bolivian national industry. Soviet foreign-trade organizations shall use the proceeds of the sale of Soviet machinery and equipment to Bolivia for the purchase, on normal commercial terms, of Bolivian goods, of which 20 per cent shall be manufactures and semi-manufactures.

Article 7. The Parties shall assist each other with respect to participation in trade fairs held in either country and the organization of exhibitions, including permanent exhibitions, by one country in the territory of the other on conditions to be agreed upon between the competent authorities of the two countries.

Article 8. The Republic of Bolivia agrees that the Union of Soviet Socialist Republics shall have, as an integral part of its Embassy, a Trade Delegation in the Republic of Bolivia.

The Trade Delegation of the Union of Soviet Socialist Republics in the Republic of Bolivia shall have the following functions:

- (a) to promote the development of trade relations between the USSR and the Republic of Bolivia;
- (b) to represent the interests of the USSR in the Republic of Bolivia in all matters relating to the foreign trade of the USSR; and
- (c) to carry on trade between the USSR and the Republic of Bolivia.

Article 9. The Union of the Soviet Socialist Republics agrees that the Republic of Bolivia may establish as an integral part of its Embassy in the USSR and at such time as it deems appropriate, a delegation for trade questions, to be called the Trade Delegation of Bolivia, whose functions shall be to promote the development of trade relations between the Union of Soviet Socialist Republics and the Republic of Bolivia and to represent the interests of the Republic of Bolivia in the Union of Soviet Socialist Republics in all matters relating to the foreign trade of Bolivia.

Article 10. The legal status of the Trade Delegations referred to in articles 8 and 9 is defined by the Parties in a separate agreement, to be signed on this same day.

Article 11. This Agreement shall enter into force on the date of its signature.

It shall remain in force for three years and shall be automatically extended for periods of one year unless one of the Parties denounces it three (3) months before the expiry of the current one-year period.

DONE at Moscow on 17 August 1970, in duplicate in the Russian and Spanish languages, both texts being equally authentic.

For the Government
of the Union of Soviet
Socialist Republics:
[N. PATOLICHEV]

For the Government
of the Republic of Bolivia:
[JULIO GARRET AILLÓN]